

**Д. Ю. Шидловская**

*Санкт-Петербургский государственный университет*

*Санкт-Петербург, Россия*

*e-mail:shidlovska.diana@gmail.com*

## **НАИВНАЯ ФИЗИКА В АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ С КОМПОНЕНТОМ-ГЛАГОЛОМ ДВИЖЕНИЯ**

Статья посвящена анализу фразеологических единиц, внутренняя форма которых содержит образы силового взаимодействия между двумя сущностями. Анализ проводится на материале англоязычных фразеологических единиц с ядерным компонентом-глаголом движения. Методологической основой исследования является теория динамики силы, предложенная когнитивным лингвистом Л. Талми.

*Ключевые слова:* когнитивная лингвистика; динамика силы; фразеологическая единица; внутренняя форма.

**D. U. Shidlovskaya**

*Saint Petersburg State University*

*Saint Peterburg, Russia*

*e-mail:shidlovska.diana@gmail.com*

## **NAÏVE PHYSICS IN ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH MOTION VERBS**

This article presents an analysis of inner form of phraseological units which convey the image of force interaction between the entities. The analysis is conducted on the phraseological units with motion verbs as their key component. The theory of force dynamics introduced by a cognitive linguist Leonardo Talmy provides a framework for the present research.

*Key words:* cognitive linguistics; force dynamics; phraseological unit; inner form.

В современной лингвистике ведущую позицию занимает принцип антропоцентричности, поэтому актуальность приобретает изучение способов и особенностей концептуализации человеком окружающей действительности. Язык при этом становится основной конституирующей характеристикой индивидуума, отражением его мыслительной деятельности. В таких условиях исследования языка выходят за рамки собственно лингвистики и приобретают междисциплинарный характер. Цель данной статьи, таким образом, заключается в выявлении особенностей концептуализации человеком силовых процессов, происходящих между объектами или субъектами окружающего мира. Исследование проводится на основе английских фразеологических единиц (далее ФЕ) с ядерным компонентом-глаголом движения. Предметом исследования является внутренняя форма

(далее ВФ) данных ФЕ, в основе которой содержится образ силового взаимодействия между сущностями. Под ВФ понимается буквальное значение языкового знака, непосредственно выводимое из значений его составляющих и находящееся в различных видах отношений с денотативным значением [1, с. 219]. Именно она раскрывает особенности человеческого мышления и отражает реликтовые представления людей об окружающем мире.

Сила представляет собой многогранное понятие, которое выходит за пределы физической области и приобретает онтологически значимый смысл в контексте человеческой жизнедеятельности и культуры. Понятие силы служит источником осмысления различных явлений действительности, о чем свидетельствует его широкое использование в языке международных отношений, психологии, биологии и других областей. Процессы силового взаимодействия протекают повсеместно и охватывают все сущее, что определяет важность их исследования в рамках антропоцентрической парадигмы.

Для описания силовых отношений, возникающих между предметами или явлениями действительности, в когнитивной лингвистике применяется теория динамики силы, разработанная Л. Талми. Под динамикой силы понимается когнитивно-семантическая категория, позволяющая описать ситуации силового взаимо- и противодействия между сущностями. В традиционной лингвистике данная категория соответствует понятию каузации [2, с. 409]. Для репрезентации динамики силы Л. Талми использует специальные схемы, представленные на рисунке ниже (Рис. Структурные элементы динамико-силовых схем).

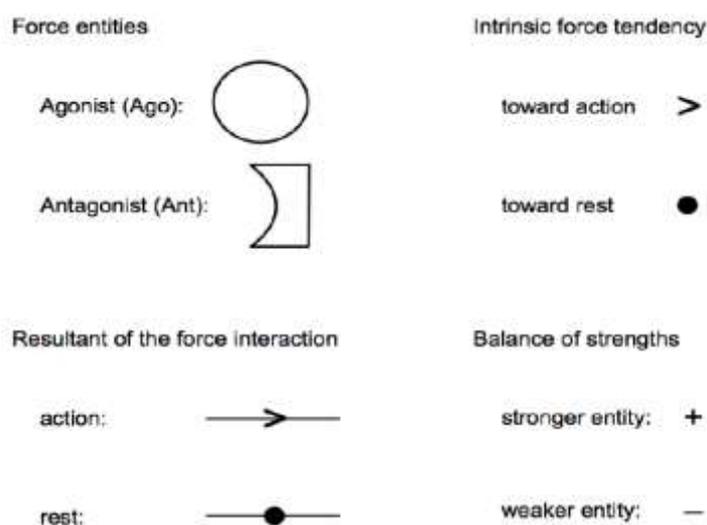


Рис. Структурные элементы динамико-силовых схем

К основным структурным элементам схемы относятся Агонист (англ. Agonist), фокальный объект ситуации, претерпевающий силовое воздействие, и Антагонист (англ. Antagonist), оказывающий силовое воздействие. Описание взаимодействия между двумя упомянутыми сущностями осуществляется на основе следующих параметров:

- **тенденция внутренней силы Агониста** (англ. intrinsic force tendency): к движению/к покою;
- **баланс сил** (англ. balance of strengths): более слабая сущность/ более сильная сущность;
- **результат силового взаимодействия** (англ. resultant of the force interaction): движение/покой.

Л. Талми выделяет несколько моделей ситуаций, связанных с проявлением динамики силы: базовые модели стабильной силовой динамики (англ. basic steady-state force-dynamic patterns), модели переменной силовой динамики (англ. shifting force-dynamic patterns) и вторичные модели стабильной силовой динамики (англ. secondary steady-state force-dynamic patterns). В данной работе мы рассмотрим лишь базовые модели стабильной силовой динамики, которые включают в себя четыре типа ситуаций:

- I. Агонист имеет тенденцию к покою, но на него действует более сильная сущность – Антагонист. Результатом взаимодействия является движение Агониста.
- II. Тенденция Агониста к покою сильнее, чем воздействие Антагониста, следовательно, Агонист остается в неподвижном состоянии.
- III. Агонисту с «врожденной» тенденцией к движению противодействует Антагонист, но Агонист – более сильная сущность.
- IV. Агонист обладает тенденцией к движению, но, так как Антагонист более сильная сущность, то движение Агониста блокируется [3, с. 296].

Рассмотрев основные положения теории динамики силы, перейдем к анализу ФЕ, в основе которых лежат образы динамико-силового взаимодействия между сущностями. Вследствие ограниченности объема работы, в статье приводится лишь словесное описание ситуаций без моделирования схем.

#### Пример №1

В качестве первого примера рассмотрим ФЕ *go with the flow* ‘пассивно подчиняться обстоятельствам, общественному мнению; не проявлять инициативы или самостоятельности’. ВФ данной ФЕ (букв. ‘плыть по течению’) репрезентирует образ субъекта, пассивно движущегося по течению воды. При этом стоит учесть, что субъект вербально не выражен, и «воплощается» лишь на уровне когнитивного восприятия (движение немыслимо без материального источника) или в рамках конкретной рече-

вой ситуации. Он же выступает в роли Агониста ситуации, соответственно, Антагонистом является поток воды. Агонист обладает следующими характеристиками:

- **тенденция внутренней силы Агониста:** к покою;
- **баланс сил:** более слабая сущность (здесь и далее дается силовая характеристика Агониста – прим. автора Д. Ш.);
- **Результат взаимодействия:** движение.

Согласно представленному анализу, субъект (Агонист) имеет внутреннюю тенденцию к покою, но так как течение воды (Антагонист) представляет собой более сильную сущность, то результатом взаимодействия является движение субъекта. Представленный во ВФ образ соответствует ситуации I, выделенной Л. Талми.

На уровне значения представлена идентичная ситуация силового взаимодействия, что и на уровне ВФ. Из этого можно сделать вывод, что субъект, пассивно движущийся по воде, ассоциируется с безвольным человеком, слепо подчиняющимся господствующим взглядам.

#### Пример №2

Динамика силы также может применяться для описания процессов, происходящих в эмоционально-волевой сфере человека. Для иллюстрации данного утверждения рассмотрим ФЕ *not turn a hair* ‘оставаться хладнокровным, не испытывать эмоций по отношению к кому-либо или чему-либо’. ВФ рассматриваемого выражения (букв. ‘волосом не повернуть’) указывает на связь эмоций человека с телесными изменениями. Так, отсутствие у субъекта эмоциональной реакции на раздражитель воспринимается как отсутствие экспрессивно-телесных движений или физиологических изменений в организме. В данном примере эмоциональная невыраженность концептуализируется как отсутствие подъема волосяного покрова. С точки зрения динамики силы в образе, заложенном во ВФ, выделяются следующие структурные элементы: субъект – Агонист, некоторый внешний раздражитель (находится в пресуппозиции) – Антагонист. Агонист характеризуется следующими свойствами:

- **тенденция внутренней силы Агониста:** к покою;
- **баланс сил:** более сильная сущность;
- **результат силового взаимодействия:** покой.

Агонист имеет тенденцию к покою и является более сильной сущностью, так как силы, оказываемой Антагонистом, недостаточно, чтобы привести Агониста в движение. В результате, последний остается в состоянии покоя. Образ, представленный в рассматриваемой ФЕ, соответствует ситуации II, выделенной Л. Талми.

Как и в предыдущем примере, ментальные образы на уровне значения ФЕ *not turn a hair* и ее ВФ совпадают. На основе этого можно заключить,

что пассивное эмоциональное состояние в обыденном представлении людей ассоциируется с отсутствием движения как духовного, так и телесного.

#### Пример №3

Рассмотрим ФЕ *sail against the wind* ‘действовать вопреки трудностям или недовольству других людей’. ВФ ФЕ *sail against the wind* (букв. ‘плыть под парусом против ветра’) актуализирует образ Агониста – субъекта, плывущего против силы ветра – Антагониста. Анализ ситуации позволяет выделить следующие основные характеристики Агониста:

- **тенденция внутренней силы Агониста:** к движению;
- **баланс сил:** более сильная сущность;
- **результат силового взаимодействия:** преодоление сопротивления.

Описанный образ соответствует базовой ситуации III, описанной в исследованиях Л. Талми. Агонист имеет тенденцию к движению и вынужден прикладывать больше сил, чтобы противодействовать Антагонисту. Следовательно, Агонист является более сильной сущностью и в результате преодолевает сопротивление.

Динамико-силовая ситуация, представленная на уровне значения, полностью соответствует образу на уровне ВФ. Таким образом, движение-сопротивление оказывается ассоциативно связанным с действием, осуществляемым вопреки давлению со стороны.

#### Пример №4

Необычной с позиции динамики силы представляется ВФ ФЕ *sail close to/near the wind* ‘быть на шаг от нарушения закона; быть на грани порядочности’, так как она открывает новые грани данной категории и одновременно «вскрывает» ее видимые недостатки.

Во ВФ ФЕ *sail close to the wind* (букв. ‘плыть под парусом близко к ветру’) заложен образ субъекта, плывущего вблизи источника силы – ветра. Как и в предыдущем примере, субъект является Агонистом ситуации, ветер – Антагонистом. Выделим основные свойства Агониста:

- **тенденция внутренней силы Агониста:** к движению;
- **баланс сил:** более сильная сущность;
- **результат силового взаимодействия:** ускорение движения.

В данном примере описана новая ситуация взаимодействия, ранее не представленная в базовых моделях стабильной силовой динамики. Согласно представленным выше параметрам, Агонист имеет тенденцию к движению, однако, находясь в пределах источника силы Антагониста, более сильной сущности, его движение ускоряется. При этом важным представляется то, что обе сущности движутся в одинаковом направлении, что и определяет характер их взаимодействия. Однако параметр «направление» не учитывается в теории Л. Талми, что, по нашему мнению, является

основным ее недостатком, так как сила – это прежде всего векторная величина.

Ситуация, представленная на уровне значения ФЕ *sail close to/near the wind*, не демонстрирует динамико-силовых тенденций.

В данной статье рассмотрены английские ФЕ с ядерным компонентом-глаголом движения, ВФ которых фиксирует образы силового взаимодействия между сущностями. Как показал проведенный анализ, динамика силы может успешно применяться для исследования фразеологического материала, хотя данный метод описания все же нуждается в уточнении и доработке. Совершенствование предложенного Л. Талми механизма исследования позволит более эффективно описать динамико-силовые ситуации, вербализованные единицами языка, и избежать излишнего домысливания при ментальной обработке ФЕ, препятствующего достижению научной объективности.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Иванова, Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка / Е. В. Иванова. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ. – М. : Издат. центр «Академия», 2011. – 352 с.
2. Talmy, L. *Toward a Cognitive Semantics* / L. Talmy. – Cambridge, MA : MIT Press, 2000. – 565 p.
3. Geeraerts, D. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* / D. Geeraerts, H. Cuyckens. – New York; Oxford : Oxford Univ. Press, 2007. – 1365 p.